

## Montag 22. September

Ab 11.00 Uhr Anmeldung

13.45 Begrüßung

14.00–15.30

**Aleksandra Geller**, *Universität Warschau*  
Yidische kultur vi ideologie – di debate arum der yidish-natsyonaler kultur in der vokhnshrift *Literarische bleter* (J)

**Efrat Gal-Ed**, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
Christliche und jüdische Motive  
im Frühwerk Mangers (D)

**Haike Beruriah Wiegand**, *London*  
Kabole un khsides in der poezye  
funem Tshernovitser dikhter Yankev Fridman (J)

16.00–17.30

**Catherine Michel**, *FU Berlin*  
„Trenn un gelekhter“ – Shtetl-Inszenierungen  
im jiddischen Kino (D)

**Satoko Kamoshida**, *Universität Tokio*  
Mentshn vos lernen zikh yidish in Yisroel:  
far vos dafke itst? (J)

**Karen Rosenberg**, *Montclair, NJ*  
*Fun keytn tsu frayhayt* – Fluchtgeschichten  
als Mittel zur Geldbeschaffung in der russischen  
revolutionären Bewegung (D)

17.30 Empfang für alle Teilnehmer und Gäste  
Gelegenheit zur Besichtigung der Ausstellung  
*Jüdische Illustratoren aus Osteuropa in Berlin und Paris*

## Dienstag 23. September

9.30–11.00

**Henrike Kühnert**, *Friedrich-Schiller-Universität Jena*  
Die Partikel *do* im älteren Jiddisch (D)

**Marion Aptroot**, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*  
Der over fun di perifrastische verbn  
un di kadmen-teoryes (J)

**Elie Fuhrmann**, *Hebräische Universität Jerusalem*  
Tsum goyrl funem konyunktiv in der yidisher shprakh:  
farbayt fun sintetische formes mit analitische (J)

11.30–13.00

**Sara Hall**, *University College London*  
Der Kampf um Bildung in ukrainischer und jiddischer  
Sprache in der Bukowina der Zwischenkriegszeit  
im Spiegel der Zeitungen *Tshas*  
und *Tshernovitser bleter* (D)

**Leo Dribins**, *Universität von Lettland, Riga*  
Das Problem der Unterrichtssprache in den jüdischen  
Schulen in Lettland (1918-2008) (D)

**Evita Wiecki**, *Universität Regensburg*  
*Dos vort. Undzer vort. Dos naye vort* –  
Zur Geschichte des jiddischen Lehrbuchs (D)

14.30–16.00

**Tamar Lewinsky**, *Ludwig-Maximilians-Universität München*  
Dipinikes, amolekim un di Gretkhen-frage.  
Etlekhe bamerkungen vegn der  
sheyres-hapleyte-literatur (J)

**Rebecca Margolis**, *Universität Ottawa*  
Khurbn in der Kanader yidisher prese (J)

**Asya Vaisman**, *Harvard University*  
Mesoyre un modernkayt in yidishn shprakhbanits:  
di lider fun khsidishe froyen (J)

16.30–18.00

**Ane Kleine**, *Universität Trier*  
A nayer tsugang tsu der yidisher frazeologie (J)

**Kerstin Hoge**, *Oxford University*  
Sprachliche Tradition und Innovation in  
Sholem Aleichems *Mayses far yidishe kinder* (D)

**Kyrill A. Schischigin**, *Universität Kemerowo*  
Präfixverben mit *oys-* in den Werken  
von Scholem Aleichem und deren deutschen  
und russischen Übersetzungen (D)

## Mittwoch 24. September

9.30–11.00

**Walter Röhl**, *Universität Trier*  
Die Responen-Literatur  
als sprachgeschichtliche Quelle (D)

**Jutta Schumacher**, *Albert-Ludwigs-Universität Freiburg*  
Das Editionsprojekt  
„Rothschild Family Correspondence“  
des Rothschild-Archivs in London (D)

**Ute Müller**, *Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt*  
Theaterplakate als Zeitdokumente (D)

11.30–13.00

**Regina Grundmann**, *Heinrich-Heine-Universität  
Düsseldorf*

„Wir sind ja im Gohles“ – Heinrich Heines Verhältnis  
zum Jiddischen und Hebräischen (D)

**Inessa Hellwig-Fabian**, *Universität Erlangen-Nürnberg*  
Spuren des Jiddischen in den Dialekten  
der Russlanddeutschen (D)

**Aya Elyada**, *Universität Tel Aviv/  
Ludwig-Maximilians-Universität München*  
Theologische und kulturelle Aspekte  
der christlichen Auseinandersetzung mit dem Jiddischen,  
1500-1750 (D)

14.30–16.00

**Diana Matut**, *Martin-Luther-Universität  
Halle-Wittenberg*  
*Di bashraybung fun Ashkenaz un Polak –  
oder Ashkenaz kegn Ashkenaz* (J)

**Nathanael Riemer**, *Universität Potsdam*  
*Beer Sheva* als jiddische Populärenzyklopädie  
der Frühen Neuzeit (D)

**Simon Neuberg**, *Universität Trier*  
*Di shprakh fun dem bal-hatsene-renes  
Meylets-yoysher* (J)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen (Teilnahmegebühr 10€ auf dem  
Symposium zu entrichten):  
jiddisch@phil-fak.uni-duesseldorf.de  
Tel.: 0211/81-13228, 14292  
Fax: 0211/81-12027

Veranstalter:

Prof. Dr. Simon Neuberg  
Fachbereich II/Jiddistik  
Universität Trier  
Universitätsring, Geb. A  
54286 Trier

Prof. Dr. Marion Aptroot  
Institut für Jüdische Studien  
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  
Universitätsstr. 1/Geb. 23.11  
40225 Düsseldorf

Das diesjährige Symposium wird  
von der Gesellschaft von Freunden und Förderern  
der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  
finanziell unterstützt.



# XI. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

Veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddistik  
Universität Trier**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,  
Sprache und Literatur  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

Vortragsraum der Universitäts-  
und Landesbibliothek  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

**22.–24. September 2008**